

紐約女警
捕匪殉職

(紐約電) 星期二
日有三千五百名警員
立于微風細雨之中，
捕匪喪生之女警員洛
蘇，舉行追悼大會。

Hennessy

VERY SPECIAL

COGNAC

Hennessy

VERY SPECIAL

Hennessy Cognac France

零售每份三毫
每月八圓

各社團即展開活動

開會研討發表意見

中英外長在聯大談香港問題
楊力宇謂意義重大
可使港人信心銳增

港聞

蛇口管轄範圍
將擴大四倍

中英聯合聲明草簽後，加強香港對未來信心

投資大型工程

「持批」

物資資源銷港由發電廠至醃菜

香港通訊社訊：新屋及建築中的渣打銀行商場最新一期之「工商商會」表示，英商在港政治出現重大轉捩期，仍有意繼續參與大型工程投資計劃，包括屯門區投資計劃、第二條海傍大道、政府興建的海旁及可能興建的地鐵其它支線等。

「工商月刊」指出，政府正密切注意多項工程計劃，如中華煤氣工業界拓展計劃，中國銀行由發電廠至醃菜均有

新屋及建築中的渣打銀行商場。文表示，香港近年的鉅資建設工程，已形成一股投資動力，英國對大程度的未來表現，很大程度視乎英國政府如何參與在這些動力中。如參與來，英界若將能為港未來，美英界其他公司提出創新的意見，可使投資動力歷久不息。

電單車

該刊物稱，去年港美雙邊貿易增長對香港有

計類繁多，以平均人口計算，銷港英貨在資本貨及消費品市場上價值計銷英貨，但上個會計港貨銷英則遠超英貨。

該刊物稱，去年港美雙邊貿易增長對香港有

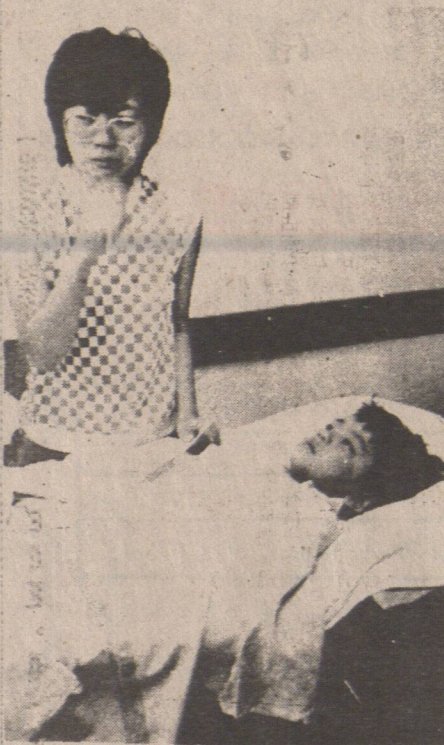
其一位，一名號叫沙田其兒時（十歲）被校上課，但當其美被擲上，右腳正被美其

△圖示還小童由其

大窩坪碎屍案

警方欲會晤

【寺凡】
一李姓男子



校上課，但當行至美東樓對開時，被一輛電單車（編號CN三一×六）撞倒，右腳近腳踝處折斷，稍後由其母陪同送院救治，情況欠佳。

△圖示遇事小童由其母陪同下送院救治。

永興裝修公司 油漆做木、土庫間格 水喉電爐、鋸台平房 電器電燈、新換水閥 大小工程、無任歡迎 平快親 電話：四二一八九九	中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話：325-5459	朱氏裝修 政府大小工程 裝修土庫間格 改建牌樓 另有長期合約修理小型板文 電話：433-9784	昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等 各大工程忠誠妥當 服務工作快捷認真 電話：二五〇一七五〇三 六八七四〇九四	強華公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. 經售及修理名廠傳真機，收音機及各種儀器。承接大小工程。價格克己。 電話：684-6821	張記裝修 內外油漆 水電修理 日電：521-9121 夜電：872-6841	楠記 水電工程 土庫廚房 浴室廁所 免費估價 電話：430-1128	裕記油漆公司 專門：室內外牆體窗櫺噴漆 專油漆花園樹膠油噴漆 清漆乾裂外牆。 電話：五九〇一三八二	麥秋油漆工程 大小工程一律歡迎。 從優估價。工作快速。 電話：六八七八四二二〇 專人精修 電視錄影機、安裝修理各種 電器音響器材、快捷妥當。 電話：255-1535	超記裝修 裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫離芭 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意 電話：274-8249	JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 保君滿意 日夜應召 新裝或修理 水電煤氣喉 政府合法牌照 曹振興	誌里冷氣工程公司 專料大小商業家庭冷氣 工程。設計裝置及修理 忠誠為僑胞服務。快捷 妥當。 電話：八七一—〇三九 八七一—一〇三一 3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.	宏海建築 商居住宅 新建修改 專業估價 快捷妥當 專辦鋪地 快捷妥當 電話：291-9861	關氏建築裝修 CONSTRUCTION TEL: 254-7460 工精價廉 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 車房陽台 舊屋翻新	東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 大小工程一律歡迎。 日夜服務收費從廉 電話：英語 251-2301 政府牌照 粵語 255-4891 馬文紹	煤氣暖氣冷氣凍房 2044 TURNER ST. TEL: 251-1616 請電黃耀堂務處照 ▲▲▲▲▲ ▲快費從速 ▲政府牌照 ▲氣機冷熱 ▲金櫃餐館 ▲牛奶小販 ▲理商業家 ▲專料家庭	嘉華冷暖氣工程	劉承接裝修 油漆 地址 636E JIM ALI 新電話：879-4389
偉成建築公司 專人負責，圖則設計 承建新屋及大小工程 陳信雄 陳信成 420-9024 274-8128 (免費估價及申請建築許可證)	欽記裝修建築 內外油漆 承接灰板 土庫間格 裝修屋頂 建造陽台 包君滿意 日 874-1933 晚 874-9538	亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 免費估價 園牆磚花 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修油漆 承建新屋	嘉倫裝修 擴建土庫 露台車房 屋頂裝修 內外油漆 水瀾籬笆 電話：437-8742	建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION 免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水瀾露台 土庫間格 新舊裝修 前業主住宅 電話：873-2566 321-5819	四海油漆 專接油漆工程 及 小型裝修 電話：437-9692	李華建築公司 專做灰板 內外油漆 內釘屋頂 土庫間格 電話：685-3653											

大小電力工程

A.B. 級電力工程牌照

工商業。住宅

火警系統，電子防盜，對講機系統，舊屋電力系統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖



小型電腦中樞控制

電子防盜

加拿大保安專業牌照
燕梳信用保證
採用高級專業器材

精簡

精心設計
令你安枕無憂
簡易使用
令你出入方便



安培電業工程有限公司

AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話: **464-7287**
(24小時)

煤氣工程 特持有政府牌照 電話：939-8275 鮑洽 上門估價，免費。 專辦： 喉管、兼修理及安裝等工程。 熱水爐二百九十九元。換新舊冷氣機。	捷美設計室 437-3787 發展地產顧問 牌照入則圖 建築房屋樓宇	職怡裝修 電話：254·8967 ○○○○○○○○○○○○○ 免晒房土做承 費廳屋庫木接 台車改間油裝 價房建格漆修	專門修理 收雪專 乾洗電 衣櫃理 府門庭衣櫃電 低屏廚衣服機 廉務照器機器爐 馬君寶 (英語) 三二七(一五)號話) 地址：大都會廣場對面，急凍小商舖內。 電話：876-0278 OR 438-4666 李華接洽	司公程工氣快捷 承接各種冷氣工程，大小商場，工廠，辦公室，學校，醫院，酒店，餐館，家庭，廚房，浴室，廁所，窗簾，地毯，牆紙，油漆，木工，泥水，磚石，鐵閘，鋁花欄，不銹鋼，玻璃幕牆，吊頂，燈飾，傢俱，電器，音響，電視，電腦，網絡，保安系統，消防系統，環保系統，節能系統，智能系統，集成系統，模塊化系統，定制化系統，一站式服務，品質保證，價格公道，交貨迅速，信譽第一。
順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理按裝肉食，牛奶，榮蔬櫃。 日夜服務，免費估價。 電話：298-1431朱先生	CRYSTAL INNOVATIONS LTD. 晶美裝修建築公司 本公司有地及房屋供開闢下選擇承建新建屋 手工一流，售後翻新，商業樓宇裝修， 代設計劃則，免費估價 黎熙洲 RICHARD LAI 321-2945 FERDINAND KLAPWIJK	余正木工坭水 電話：251-6248 各項改建油漆加粉仔 各款屋頂瓦仔 水喉修理 磚砌路面 水泥路結 廚房磁磚 牆身批盪 政府牌照		
御達時旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.  *代理各大航空公司機票往世界各地。 - 美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐洲包機等 *代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR *代訂汽車、酒店、旅行社保險 *無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。 營業時間： 週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時 536 MAIN ST. (越南奇街市) VANCOUVER B.C. V6A 2T9 電話：(604) 685-5263	多途電器 夜日 8 DORTO ELECTRIC 7 政住安洗修 6 府屋裝乾理 5 . 牌電衣機 4 1 牌電業機 3 5 照火 2 4 1 9 3	Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 686 Main St., 684-1377 歡迎垂詢 公平平安當導 主顧之各項業務 汽車保險、房屋稅、房租、物業管理、投資理財、法律事務、會計報稅、翻譯文件、簽證材料、各類證件、專業諮詢、誠信可靠、收費合理、竭誠為僑胞服務。	炳記 428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4 Tel: 254-4935 承接政府大渠 修理土庫漏水， 電動通渠 水喉潔具渠溝煤氣工程	
	 東方冷暖水電工程 DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 安裝、修理、保養 餐館，住宅廚房全部設備 專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒鈎 特設 24小時緊急修理服務 快速妥當，收費特廉。 TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005	唐記建築裝修 TUNG'S CONTRACTING TEL.: 327-1895 自精水土舊入動電庫屋則車裝工間翻申門程格新請	TOM'S CONTRACTING 吳洽 321-1388 承接大小土木工程	

溫哥華參茸第一家

僑信參茸國藥行

重金禮聘：
 * 廣東名醫 李鶴儔 中國廣州中山醫學院全科畢業
 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業
 於奇化街二一六號總行
 * 上海名醫 黃欣賢 中國廈門大學中醫專科畢業
 江蘇醫學院全科畢業
 於片打東街一四一號分行

專人選辦
 為僑胞服務，免費解答中藥問題

● 地道藥材 ● 花旗洋參 ● 中國成藥
 ● 高麗人參 ● 吉林鹿茸 ● 燕窩海味

取價公道 品質上乘
 零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST. (奇化街) VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621
 分行：141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 (604) 669-1834 669-1843

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
 溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

- 慶祝開業 四週年
- 酬賓大減價
 (由九月廿七日 星期四 起
 至九月廿七日 星期四 止)
- ☆ 罐頭什貨 (一律九折)
 - ☆ 新鮮瓜菜 (一律九折)
 - ☆ 急凍魚蝦 (一律九折)
 - ☆ 藥酒 八五折
 - ☆ 瓷器 八折
 - ☆ 白米及特價品除外
 - ☆ 另本期特價品：
 - ☆ 湖北咸蛋 每打 \$2.89
 - ☆ 糖水荔枝 每罐 \$0.79
 - ☆ 大石腐乳 每罐 \$0.79
 - ☆ 海哲皮 每磅 \$2.89
 - ☆ 「公仔牌」高級魚丸 每包 \$0.79
 - ☆ 安利「筷子牌」蛋麵 每包 \$1.19

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.
 溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理
 統辦

參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

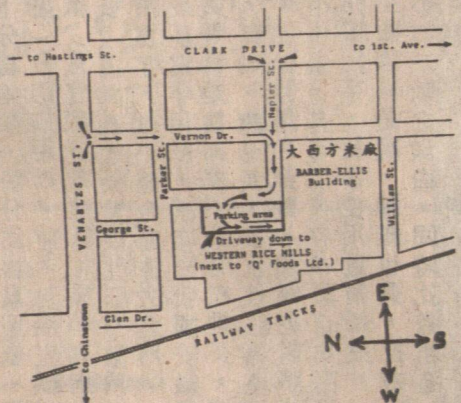
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便



大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
 分銷批發 歡迎比較
 泰國美女牌香米 皇
 金龍牌最高級香米
 苗米品級繁多齊全
 廉價實惠忠誠服務
 久負盛譽名牌：
 AA牌 嘉禾牌 古塔牌
 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
 國寶牌 花籃牌 雄風牌
 澳、美、泰、秘等國綠豆
 嘉禾成脆、蒜蓉、花生
 嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

夏季大減價
 美國上等靚綠苗特平 \$9.99
 金牌即食麵卅包庄 \$4.99
 百分百純正粟米油 \$3.80

高麗開城之寶 長白山脈精華



款款皆珍品
 * XO人參酒 * 正北高麗參 * 開城高麗人參精 * 開城高麗人參茶
 * 野山人參酒 * 瑞玉膏 * 開城高麗人參湯 * 人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
 * 廣福隆藥行 * 元豐公司 * 和記參茸藥材行 * 怡和公司
 * 大昌參茸行 * 利豐公司 * 金山市場 * 德豐公司
 * 德信參茸行 * 華豐藥行 * 廣興公司 * 廣利參茸藥行
 * 位元堂藥行 * 永興公司

華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專營：
 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
 ● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話：669-3247
 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER



華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨 大批運到
 日本全花冬菇
 日本上厚冬菇
 日本厚冬菇
 日本香信
 日本特大蠔鼓
 日本大蠔鼓
 日本中蠔鼓

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

特價項目：
 豬扒 每磅 \$2.25
 排骨 每磅 \$1.50
 脆腸 每磅 \$3.20
 牛展 每磅 \$2.00
 豬骨 每磅 \$0.55
 鮮雞 每磅 \$0.99
 牛腩 每磅 \$1.70
 牛肉 每磅 \$3.50

歡迎預訂
 保證滿意
 電話服務

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8

新到大批

特價急凍蟹肉
 澳洲新鮮帶子
 中國對蝦
 青島銀白鱈魚
 各類鮮明蝦球
 中國游水鮮魚
 游水新鮮海鮮

應有盡有

利昌海產公司
 片打東街陸零號
 電話：六六九一六一零

談談小兒尿床

黃柱勛執筆

三歲以上的小兒，夜間經常尿床，在醫學上稱為遺尿症。其原因很多，其中一部份是由於疾病（如尿道口發炎、蛻蟲刺激等）的影響；另一部份則與疾病無關，而與一些因素有關，如小兒精神抑鬱，過度疲勞，受驚，環境改變等。但也有不少尿床的小兒一時找不到原因和誘因的，可能與功能性紊亂有關。

尿床的小兒，往往睡中遺尿，醒後方知，形臉消瘦，精神不振，舌淡苔白，脈細弱。中醫認為本病與心脾腎虛有關：心虛所以精神困倦而不能振作；脾虛水谷之精微不能營養周身，所以形體消瘦；腎虛膀胱約束無權，所以不自覺而遺尿。

對於尿床的小兒，要鼓勵其樹立信心，切忌過罵。注意得孩子建立合理的生活制度，避免過度疲勞。晚飯後不宜飲水過多，睡前解好小便，睡後按時叫醒排尿，使其逐步培養起床小便的習慣。水可配合推拿，針灸和藥物治療。針三陰交與關元或足三里，每日一次。藥可服桑螵蛸散加藥（桑螵蛸、益母仁、金櫻子、覆盆子、芡實、升麻、龍骨、牡蠣等）也有很好的療效。也可以用療養液蓋子壹兩，用清水二碗慢火煎兩次，去渣取湯，加猪瘦肉二兩，慢火煮熟，肉湯同吃，每日一次，兩三次便見效。

早時寺中醫學藥學 研究會 共編

杜仲也屬補益藥

中國參茸藥材行黎鸞祥

上一期向各位介紹過當歸的用途，今期繼續研究另一味補益葯，補益於氣血的概念即為補氣，補血，補陽，補陰的葯，適用於氣虛的四肢倦怠，氣短，說話無力，自汗，復瀉，子宮脫落，面色萎黃，唇爪蒼白，頭暈，心悸，月經不調，陽虛肢冷畏寒，陽痿，遺精，腰膝，尿頻，陽虛的乾咳，潮熱，盜汗等等，這些病狀常有發現的。故此本期為了配合以上病況，及近已轉入秋季之季節，特在這一期介紹，「土中」本。

「感冒」幾乎無效。查開中國最古老的一本國醫經云：「一邪之所聚，其氣必虛」。意思是：婦女經期來潮時血室空虛，人體抵抗能力會暫時地減弱，這時候細菌，病毒就會乘虛而入，侵犯人體而引起疾病。從中醫學的角度來分析，這類比較特殊的感冒，很大部份屬於少陽病證（即：三焦經和胆經），少陽之邪在表半裏，所以治療的原則既不是用清熱解表，也不是用辛溫解表法，可以達到目的，而是用調和宮偏，和

經期感冒需用

特死一人治治

僑信參茸國藥行黃欣賢

近一年多，我每逢月經到來即發生感冒。症狀是鼻塞、喉痛、咳嗽、全身無力、怕冷、但沒有發燒。一般感冒10——15天。像這種現象，服銀翹解毒片，感冒靈等一般中藥是否有效？

蔡太：

書法學習

第二章
文房四寶

黃龍藝苑

「工欲善其事，必先利其器」，這是放之四海而皆準的道理，寫字亦然。寫存的「器」就是文房四寶，即紙、筆、墨、硯。要寫起字來能夠得心應手，就必須熟悉與掌握這些書寫工具與材料的性能、用法和保養方法。因此在未正式討論書法的技法之前，是有必要先來談談有關文房四寶的基本知識的。

祝頌卅五週年國慶

徐發起

序屬三秋國慶期 賓主風塵俊彩美 爽星風清四化具 承恩偉饒登高日 金井梧桐立秋時 紫閣明公稱獨日 錦綉山河聊客恨 漢宮旣謫歌全調	勝友如雲孟士基 朱閣簾窗綠竹枝 鐵騎凝還一統時 敢竭鄙誠獻紫芝 期逢州五國慶茲 朱華颯水驍士基 江城前嶺動人思 樽前齊頌統一詩	漢宮棠棣枝連 雲城鶴翔群鴻集 朱賀稱觴勝酌頤 鴻程智勇冲天日	漢志山河志克堅 上苑芝蘭喜良賢 亭筵斗室四化寬 同慶一統祝明年
--	--	---	--

中華人民共和國卅五週年

紀念慶賦
唐樹芬

二五紀懷憶德詩
國運當隆民意順
四化勃興興文事
東方物茂良宵夜

伊芳鑽影集安然
筵前美酒撥香欵
和風甘旨朱殺勇
山河披錦祺祺巍

上元甲子下元回
露華不負江山美
天根月窟臨光澤
滋汎中興萬底急

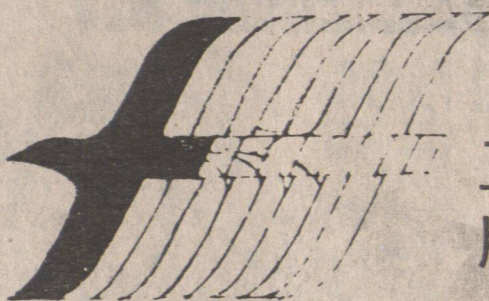
萬衆一心意相連
真觀之治群雄會
貞觀之治群雄會
與緻未央迎有日

十一秋華加西泚
邦國平明趙鄉暮
三峽清消鬱未詞
笑傲江湖彭老詩

普天同慶咏新箋
會上文獻祝諸賢
國泰民安賀強鮮
紫瑞京華暮萬年

國慶欣逢十月間
霜雪難抑嶺梅開
英雋重懷惜珍儔
炫煌光耀九天城

復興中華日益堅
錦瑟笙歌舞世賢
銘慰生歌輝尚世
秋水長天待月明



正牌

FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
 (即第一影音舖內) 電話：**669-5140** (第一見聞會社協辦)

馬田叔叔始創

正牌「輕歌喚」

早晨旅行團

日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團

出發日期：十月五日

包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，台灣七日六晚

費用：特價優待一千二百八十八元起。

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。

十二月廿二日出發

費用：由三百五十八元起。

中國逍遙遊 十一月三日出發

暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。

全程十九日 費用：只收二千五百八十八元。

日本東京，台灣環島，香港十日逍遙遊

日本三日：包括東京所有名勝地區。

台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝

費用：特價每位一千五百一十八元，(包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在日本台灣包一日三餐。

在日本台灣包一日三餐。

出發日期：十二月二十日。

報名從速，以免向隅

以免向隅。代理各國廉價機票。

利仁傢俬舖

RESTONIC

MATTRESS

原價

半價

單人床褥 39" (2PCS) SPIRE CARE \$438⁰⁰ \$219⁰⁰ 保用十年

雙人床褥 54" (2PCS) CHIROTTON \$718⁰⁰ \$359⁰⁰ 保用二十年

大雙人床褥 60" (2PCS) MASTER PIECE \$1049⁰⁰ 大平賣 \$699⁰⁰
RESTONIC 最高級華麗床褥保用二十年

三櫃槓書架床頭單人床連床褥 MATE BED 大特價 \$299⁰⁰

利仁傢俬舖、專賣高級床褥、你想有覺好睡
、又唔怕腰骨痛、就快的去買番張睡吓啦！

LEE YEN MATTRESS & FURNITURE



689-4078

689-5825



營業時間

星期一至星期六十時半至五時半

星期日十二時至三時

地址：喜士定東街166號(近緬街)

RESTONIC



德信參茸行

巴士復工皆大歡喜

特別舉行酬賓大平賣

由九月十九日(週三)至九月二十九日(週六)

特別推出各款冬菇*陝西當歸頭

以上兩款 八折酬賓 (售完即止)

其他貨品，除特價品外

一律九折酬賓

陳奕能中醫師主理 信譽經營 地址：緬街327號(嘉禾戲院隔鄰) 電話687-6977



ROYAL TRUST

2298 KINGSWAY

Eddie Shiu

蕭偉東



電話: 430-2201

傳呼機可用中文:

住家: 879-3083

667-0071




▲ 合法兩層 DUPLEX. 已翻新，兩廚兩廁，包爐頭雪櫃，近 E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一萬余。

▲ 地大 50x153，麵夾巨正，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料地，對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩廚房全橡木廚櫃，高圍牆大花園，價十六萬余，請速價。

彭 釗 然
PAUL PANG
公司: 872-3321
住宅: 879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房地產、保險全科、忠誠服務、價錢相宜

屋內泳池
BRITISH PROPERTIES, 豪華洋房, 背山面海, 五房
三廳, 面積四千尺, 日式亭園, 小橋流水, 環
境幽美, 室內泳池, 另有熱泉噴水浴, 開價四
十餘萬。

菜舖急售
東區近 P.N.E., 生意好, 前景佳, 租平, 開價
萬八, 有價讓。

 3322 SOPHIA (新街夾 17 街)
六年新屋, 全部完成, 西人
業主回國急讓。開價 16 萬餘
有價讓。

何仲生



JOHNSON HQ
住家電話：464-7602

滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著 · 經驗豐富

李兆梅



STELLA LEE

住家電話：525-6983



劉澤義
FRED LAU
 Lovelock Realty
 住宅: 879-5027
 公司: 324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。
 △東區全新旺鋪出租，一至二十四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜鋪等各行生意。
 △入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。
 △15組，市中心栢文，急售
 △西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

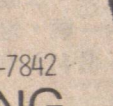


ALEX YUEN

中文傳呼機 667-0933

留電話傳呼

(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842



SAM ENG

MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤

● 投資良機，15年折八租括入，年入三萬三，十五萬低價。

● 按揭易管理，三十二萬。

● 近巴士及學校，三十三萬，意大利人承建，十五萬餘。

● 以上兩新屋週末開放。

● 平盤標準地庫屋新建中，紅瓦頂，磚牆身，三十四呎，以舊屋換新屋？請速來。

● 新淨閣下三租入息屋，月入逾千元，電話約看。

● 東區兩睡房，地庫，九萬餘。

● 東區兩睡房，廳房，有壁爐，新地毯，車房，七萬九。

● 東二街靚屋，正厝三睡房，土庫兩房一廳及廚房，交通方便，歡迎選價。

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心 BURRARD 街 1820 號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455

公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

廟里埠，果舖連住宅，日營七兩，有一廳三間住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二十，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間破瑰屋，三十萬，請還價。

列治文耕地四畝，有弄屋及英濠，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

新屋區急賣，位於本拿比購物商場內，近京士域，租平開價一車可運，好過打工。

卑梨城中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九萬餘。



ALFRED (ALFIE) MARR

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.

公司：873-4811

住家：879-3765

馬耀儼

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

☆ 一睡房柏文，露台
，火爐，開價五萬
五，近六街夾菲沙。

▲ 一首業主，三睡房
土庫兩睡房，花園
靚，兼沙夾烈街。

李志雄 Allen Lee
Park Georgia Realty Ltd.
住家：263-9842
公司：(英) 437-9700
直接中文傳呼 667-0926 留電即覆

▲歡迎舊屋換新屋
標準地近小學
巴士50街近乃街
現已完工，歡迎參觀。

▲一房栢文，七百尺，交通便，開價四萬八。及三萬

▲唐餐館急讓，八十座位，七萬餘，可還價。

▲兩房栢文開價六萬三，百老匯近乃。

▲三組入息屋，52x110 細夾夾街。



BLACKBURN REAL ESTATE LTD.
 2200 STEELES AVE. E. SUITE 201
 SCARBOROUGH, ONT. M1V 5T7
 TEL: (416) 291-8888
 FAX: (416) 291-8889

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL

公司: 435-1471
 住宅: 321-2429
 傳呼機: 667-0549

林耀松



3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

△ 3350 S.W. 3. 西人業主，屋大價錢相宜

△ 7949 10 AVE. 本拿比，西人業主，地大，豪華設計。

△ 761 S. 12 年屋保養一流樓上三房樓下三房，50x110。

△ 761 S. 12 年屋保養一流樓上三房，土庫完成，開價只萬九，非常抵買。

△ 西區 OKENODE 29 年屋，正附三自建材料一流。

△ 豪華設計，西人業主，建築師主理。

△ 6226 DICKEN 李本比，高尚住家區，地大，兩年新屋。

△ 3636 E. 3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好。

△ 3636 E. 3rd AVE. 適合小家庭，雖難現貨價出售，非常抵買。

△ 412 E. 3rd AVE. 細夾非沙，屋主參觀。

○ 八三四九 園景藍花看地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你看。

華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES [1983] LTD

唐人街海外信託銀行上樓
 公司電話：685-2028
 住宅電話：277-5967



光顧請向本公司



HEDY CHUNG

鍾家和小姐

屋管本公
司，理商
諸，來電
小現設
業棧物
查詢各
字，業
取，管
費理
便部
宜房
門

- △東區四十五年新三組主急售出讓
- △首期五十萬其他業主急於回港
- △柏文四十年新高商業樓及兩組歌
- △柏文開價一十萬元
- △DEBETH TSE COAST 二百座高尚西餐館連住宅，適休、投資租月租二千餘元
- △三五五一兩兩舖出租
- △HONG KONG 兩兩舖出租
- △可作快餐店、果仁餅、二十餘尺、月租一千二百
- △西區巨額成交，近公園海濱，價八十五萬。

仁公 益發 昌隆 德興 廣利 廣和 廣源 廣泰 廣生 廣成 廣發 廣利 廣和 廣源 廣泰 廣生 廣成 廣發



李標

UNITED REALTY LTD.

公司: 437-9431

住宅: 520-1815



BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎

貴屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短時間內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買屋地或舊樓，現款交易，歡迎隨時來電指教。

- ▲新屋兩間，樓上一千五百尺，三房兩廳及家庭室，樓下兩房一廳可出租，三浴室，圓形梯，材料一流，地段大，近乃磨街，每間開價十六萬九千元。
- ▲20街近乃磨街靚屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標單地，十二萬七千。
- ▲近乃磨路兩房一廳，土庫完成，50尺闊地，只收價九萬七千，認真抵買。
- ▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，投資便利，開價十一萬五千元，投賣急讓，請快。
- ▲本拿比近二文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價九萬九千。
- ▲東區近街近乃路，土庫可出租，地段近街好風景，十二萬五千元，請速買。
- ▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六萬九千。
- ▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七萬八千元。
- ▲生意及商業樓
- ▲賺錢海鮮館，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九萬五千。
- ▲商業樓，樓上三單位，樓下兩舖位，近新鐵路站，四十五萬。



Inner Circle Realty

加匯直業 738-3322

何衍榮

NORMAN HO

321-9809

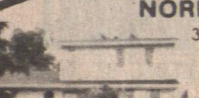
ALFRED H. SEEMIN 施玉山

B.A. B.Ed. M.A. 321-1986

袁誌遠

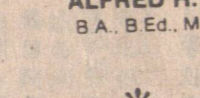
PAUL YUEN

251-4579



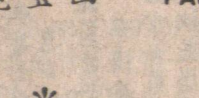
✱

\$159,000 KILLARNEY
區 50x120 呎用地全
新豪華雅置，二千
餘呎，歐式三睡房
另書房，無煙爐頭
，名牌雪櫃，噴泉
浴，歐陸瓷磚。



✱

\$70,000 路西區市
中心菓行舖
GRANVILLE。戲院旺
區千餘呎舖面，生
意旺，入息高。



✱

每方呎 \$3.99
三千方呎辦公室及
貨倉出租，CAMBIE
夾西六街，全層獨
立式五車位兩廁，
租約期另議。



✱

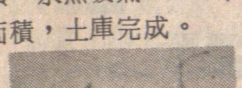
\$99,800
四睡房保潔新淨土
庫部份完成東七街
近乃磨坊 33 X
122 地

 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204	譚清華 ADA TSANG 曾太 434-7701	達新實業燕梳公司 879-6331	 KIM LEUNG 261-9655 687-1985 PAGER 3855	梁秀嫻  JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]
 DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 				

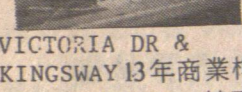
房 屋



新屋
2160 & 42RD AVE.
2141 & 52RD AVE. 瓦頂, 水熱暖氣1,400呎面積, 土庫完成。



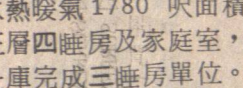
VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓, 樓上四組栢文, 樓下三舖位 \$315,000 開價



四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.



1242 E 26th AVE 瓦頂水熱暖氣1780呎面積正層四睡房及家庭室, 土庫完成三睡房單位。



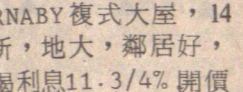
1291 E 51ST AVE 34年 BUNGALOW 正層兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。



大型超級市場生意 物業每年生意, 一百萬, 六十八萬開價



BURNABY 複式大屋, 14年新, 地大, 鄰居好, 按揭利息11.3/4% 開價 \$159,000。



65 W. 39th AVE. 47.50x122, 近女皇公園, 交通方便。

生意及業物

△西區唐番餐館, 42座位, 有酒牌, 老字號, 堂食及滷餐, 栢文林立, 日做七百, 賺錢好機會。

△西區地下一咖啡生意, 50座位, 日做五百, 每星期做六日, 七點至四點, 七萬八千。

△菓舖生意位於西區BROADWAY, 及中央醫院, 栢文及旺區, 架擇新型, 價三萬元。

△西區士多生意, 一萬九千。

△西區士多生意, 用具新型, 三萬九千。

△4908 JONES ST. 士多生意, 日做六百, 三萬九千。

△1302 E. 12AVE. 士多及花舖生意, 日做, 六百多, 二萬九千。

△西區超級市場, 日做一千五百, 12萬多。

△超級市場及物業, 年做一百萬, 六千尺舖位及停車場, 68萬

△位於GGS TOWN 禮物店生意, 九千元。

△電池站及士多生意, 樓上三房住家, 另有修理車房租出, 每月七百, 兩種生意及物業, 日做七百, 18萬九千。

△士多生意及物業, 日做七百, 18萬九千。

商業樓及栢文

△BURNABY 複式大屋, 14年, 地大, 鄰居好, 按揭利息11.3/4%, 開價十五萬九千。

△65 W. 39 AVE. 地47.5x122 近女皇公園。

△正層四睡房新屋, 另有家庭室, 面積一千七百呎, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 圓形樓梯, 土庫完成三睡房, 26街夾乃街, 18萬多

△52街近域多利街新屋, 紅瓦屋頂, 向南平, 正地, 三睡房, 一千四百尺, 土庫完成, 十六萬九千。

△兩幅吉地42x122 任君選擇起新屋。

△唐人街三層舊屋, 六萬九千。

△963 E. 24 AVE. 兩房及土庫, 地33x122, 租六吉, 九萬五千。

△74 E. 55 AVE. 兩房及土庫, 九萬九千。

△RICHMOND 區七年三房, 裝飾精巧, 磁磚地台, 包窗簾, 爐及雪櫃, 八萬五千。

△242 E. 65th AVE. 卅餘年兩房及土庫完成住宅單位, 九萬九千圓

△VICTORIA 夾 KINGSWAY. 13年商業樓, 四組栢文及三個舖位, 全部租出, 年收二萬七千, 卅一萬五千。

△四年前新磚樓, 三組栢文及舖位, 25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓, 餐館租客, 二十萬九千。

△十年新磚樓, 兩組栢文, 兩個舖位及土庫, 年收三萬七千, 33萬九千, 特價急賣。

△細街旺區兩組栢文及舖位, 二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地74x174位於(VANCOUVER ISLAND LAKE COMICHAN) 現成兩個舖位, 可以再建超級市場或餐館, 價13萬

△西區市中心四年新47組栢文, 二百八十萬。

△西區市中心39組二百四十萬。

△列治文74x0 #6 ROAD. 二十畝農地, 一百五十萬。

△列治文吉地三幅近第三路及購物商場, 每幅18萬, 最宜自建舖位及購物商場

△位於乃磨街有數間屋, 係栢文地, 建築新栢文好機會。

師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試

THE PERMANENT
REAL ESTATE

百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

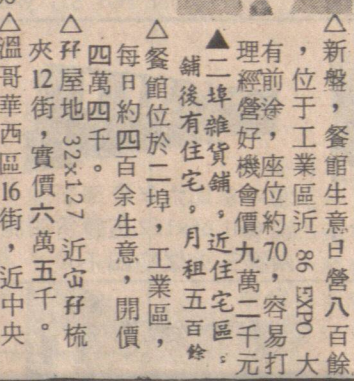
Don Quan
謝煜賢
住家: 420-4665
公司: 438-8161



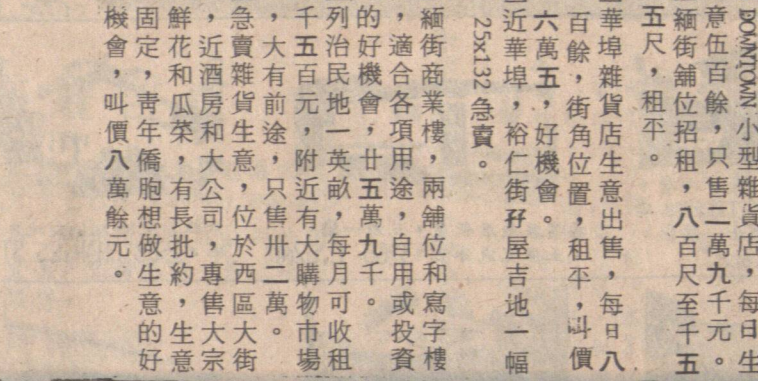
Pah Quan, SA
關伯興
Residence: 294-0089



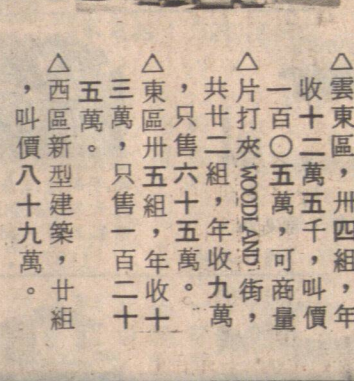
關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B. C.
公家: 266-4155
住家: 266-8988



關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B. C.
公家: 266-4155
住家: 266-8988



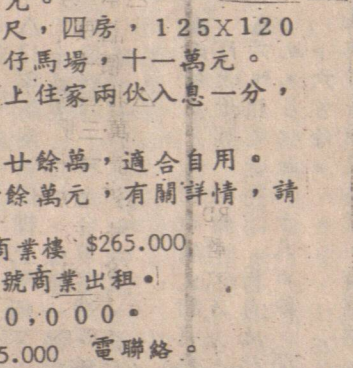
關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B. C.
公家: 266-4155
住家: 266-8988



中文傳呼電話:
667-0687
公司: 438-8161 關煥蔭
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

◎西區新屋出售, 四房, 125x120
尺大地, 近跑車行馬路, 十一萬。
◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分,
開價卅餘萬。
◎西區單層商業, 廿餘萬, 適合自用。
◎東區連實業, 十餘萬, 有詳情請, 請
▲京士威 3127 號商業樓 \$265,000
▲北雲西三街 146 號商業出租
▲東區區文 \$210,000
▲北雲商業樓, \$295,000 電聯絡。

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司: 438-8161
住宅: 435-7257



MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018



LEGAL TRIPLEX good income
property has 3 units (4.3 & 1 bed
room) total over 3,000 sq. ft. living
area on approx 50'x133' ft. lot.
you can live in one and still have
income to pay for your mortgage.
Gravelley & Commercial. Asking
\$117,000.



SPLIT LEVEL - Killarney
location, corner 48th & Wales.
School, Park, Recreation centre,
Shopping, Transportation, all
within 1-3 block. 20 yr. young,
presently rented at \$750/mo. no
sign. Asking \$122,000.



SOLID STARTER close to
ALRT station, good rental
potential, 2 bed room main plus
finished 2 bed room basement.
28th & Nanaimo. Asking \$94,000.



NICE & CLEAN - Professionally
remodelled roomy kitchen, 2 bed
room on main, very high
basement. 2nd floor with private
back yard, garage. Fleming &
49th. Asking \$102,000.



COMMERCIALS
MAIN & 26th Lot 25x101, cement
block building. \$239,000 open to
offer.
5 STORES & 27 APARTMENTS
corner property, Chinatown
location, good return. Asking
\$1.7M, open to offer.
UPDATED HOTEL 120 rooms
plus 6000 sq. ft. retail space and
full basement with commercial
potential. good return. Asking
\$2M.
GROCERY STORE with lotto
649, good lease available. 2,500
sq. ft. Asking \$27,000.

林金榮 KIM LEM
430-6655



FRASER 靚屋, 有
景觀, 共三房, 叫價十
三萬二。



GOVERNMENT 區, 七
年 PNE 屋, 四房兩廳,
大泳池, 叫價十七萬



風景區, 兩房一廳
2653 E. 57th AVE.



溫哥華東區, 二房一廳
有土庫, 近 ELDERDOR HOTEL
交通方便。



4249 FRANCES 三房一廳,
土庫完成 33x120 有景觀。



溫東區, 上下各兩房
土庫可出租。



溫東區, 上下各兩房
土庫可出租。



梁兆明 PATRICK LEUNG
住家: 433-2558



**七年新上下完成意大利
瓷磚雙層門十五萬餘**



**急賣, 1300 SQ FT
50X124 LOT 十萬餘。**



**2,000 尺面, 三房
一廳, 土庫完成 83x221
\$139,000。**



大學半山區, 山水景極佳, 兩房一廳有土庫,
叫價十二萬餘。



大學半山區, 山水景極佳, 兩房一廳有土庫,
叫價十二萬餘。



大學半山區, 山水景極佳, 兩房一廳有土庫,
叫價十二萬餘。



大學半山區, 山水景極佳, 兩房一廳有土庫,
叫價十二萬餘。



MULTIPLE REALTY LTD.
祈偉立
公司: 872-2604
住家: 433-6452
RAM ASNANI 中文傳呼機: 667-3973



△兩睡房及三睡房 TOWNHOUSE 位於 49 街近
RUPERT 五萬餘及六萬餘。



△大地一幅位於 FOREST HILL 近非沙大學
7900 方尺有建築圖則。



△柏文地兩幅近 CLARK 及 1st 街 每尺 \$25 足
夠 12-15 單位。



△兩睡房及三睡房 TOWNHOUSE 位於 49 街近
RUPERT 五萬餘及六萬餘。



△大地一幅位於 FOREST HILL 近非沙大學
7900 方尺有建築圖則。



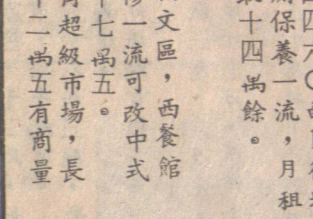
△柏文地兩幅近 CLARK 及 1st 街 每尺 \$25 足
夠 12-15 單位。



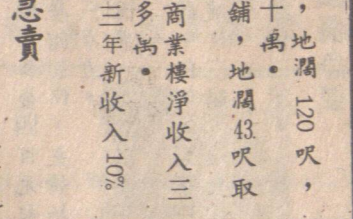
△兩睡房及三睡房 TOWNHOUSE 位於 49 街近
RUPERT 五萬餘及六萬餘。



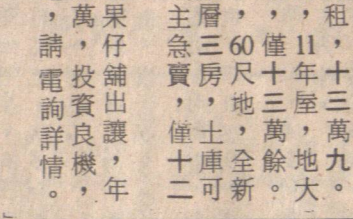
永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大皇家特許實業學會會員, 通粵, 國, 客語。
公司: 879-5175 住家: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068



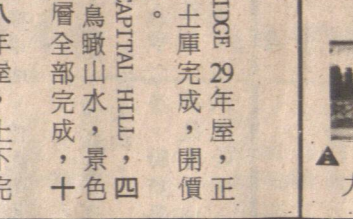
△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



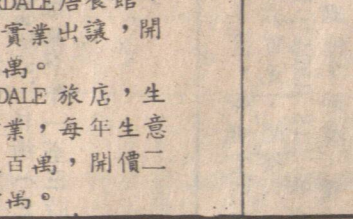
△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



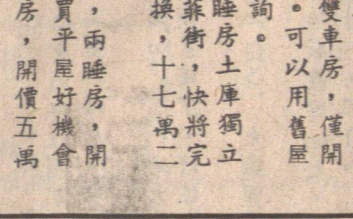
△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



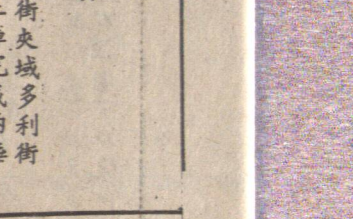
△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



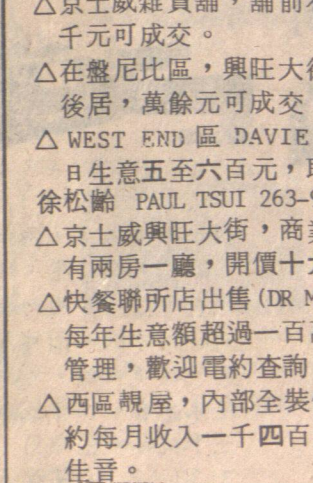
△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



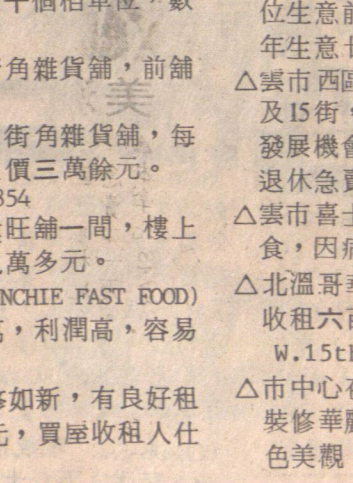
△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



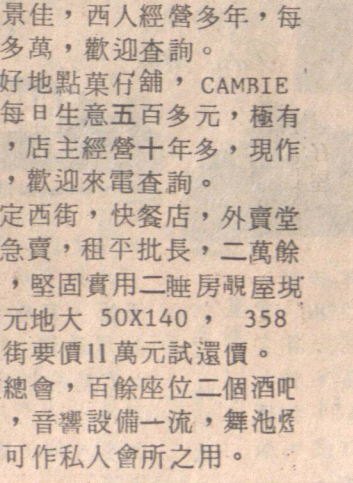
鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
雜貨舖數間出讓:
△街角小型雜貨舖, 在喜士定東街 (近乃
磨街) 數千元可成交。
△京士威雜貨舖, 舖前有十個泊車位, 數
千元可成交。
△在盤尼比區, 興旺大街角雜貨舖, 前舖
後居, 萬餘元可成交。
△WEST END 區 DAVIE 街角雜貨舖, 每
日生意五至六百元, 取價三萬餘元。
徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
△京士威興旺大街, 商業旺舖一間, 樓上
有兩房一廳, 開價十九萬餘元。
△快餐店出售 (DR. MUNCHIE FAST FOOD)
每年生意額超過一百萬, 利潤高, 容易
管理, 歡迎電約查詢。
△西區靚屋, 內部全裝修如新, 有良好租
約每月收入一千四百元, 買屋收租人仕
佳選。



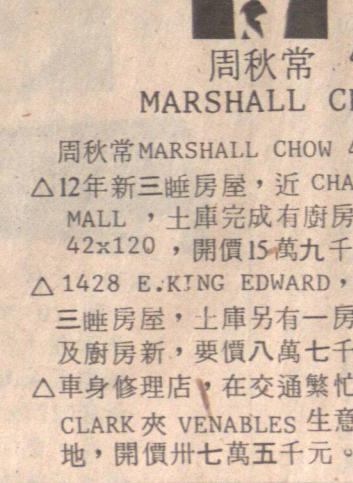
徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
△百老匯東街, 三千多呎 37 座位咖啡
店急售, 時間短, 生意穩定, 適合
初入行或夫婦經營, 要價二萬五千
△雲市西餐廳, 在 DENMAN 街最旺地
位生意前佳, 西人經營多年, 每
年生意廿多萬, 歡迎查詢。
△雲市西區好地點茶館, CAMBIE
及 15 街, 每日生意五百多元, 極有
發展機會, 店主經營十多年, 現作
退休急賣, 歡迎來電查詢。
△雲市喜士定西街, 快餐店, 外賣堂
食, 因病急賣, 租平批長, 二萬餘
△北溫哥華, 堅固實用二睡房靚屋現
收租六百元地大 50X140, 358
W. 15th 街要價 11 萬元試價。
△市中心夜總會, 百餘座位二個酒吧
裝修華麗, 音響設備一流, 舞池
色美觀, 可作私人會所之用。



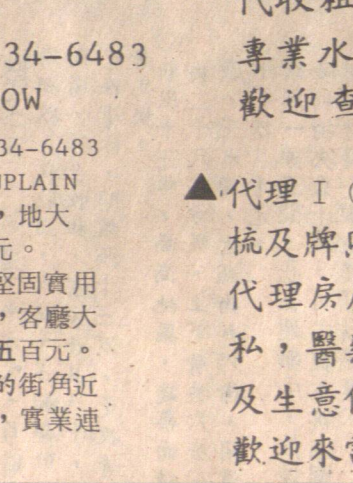
周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483
周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483
△12 年新三睡房屋, 近 CHAMPLAIN
MALL, 土庫完成有廚房, 地大
42x120, 開價 15 萬九千元。
△1428 E. KING EDWARD, 堅固實用
三睡房屋, 土庫另有一房, 客廳大
及廚房新, 要價八萬七千五百元。
△車身修理店, 在交通繁忙的街角近
CLARK 夾 VENABLE 生意, 實業連
地, 開價卅七萬五千元。



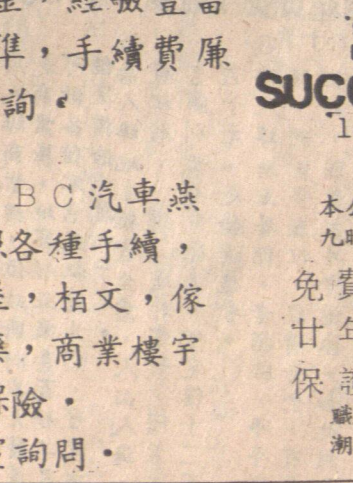
△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



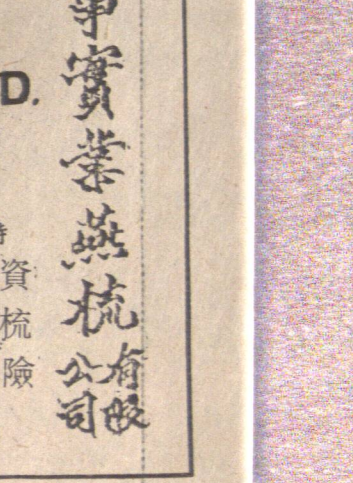
△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



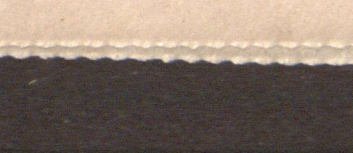
△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



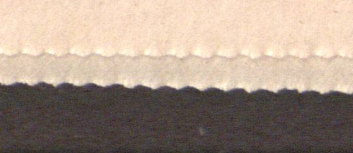
△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



△雲峰街角商業樓宇
租家好, 租期八十萬餘, 地闊 120 呎,
西區街角商業樓宇, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,
租期三十萬餘, 地闊 120 呎,



真味齋臘味製造廠**JIMMY'S FINE FOOD LTD.**

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944

(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造
特備名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠監製
各埠無阻
通商大行
均有代售
函索即寄
歡迎代理

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

特別乾淨
與別不同

乾洗地毯

病染機洗地毯公司
876-1133

不是最貴，不是最平，
惟是最好

879-7272 余炳康
華人主理，服務華人，保證滿意

全新豪華靚屋

5791 CREE STREET,
S. VANCOUVER, B.C.

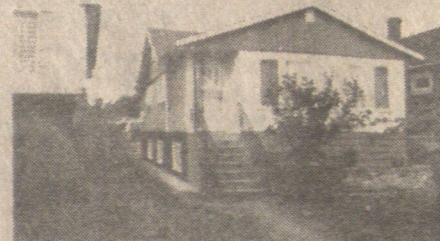
- ×上下兩層全裝修好。
- ×特大雙車房，泊兩大車。
- ×地大 51x139 呎。

歡迎參觀

請電 ARTHUR PUMP 324-4750
或 WILLIAM PUMP 261-8719
NEWCOMBE REALTY 266-9121
5635 CAMBIE ST. VAN. B.C.



**CANADA SPRINGFIELD
PROPERTIES CORPORATION**
加拿大豐田地產公司



961 東 50 街 (夾菲沙) 945 平方呎，
三房光猛大屋，乾爽闊大，特高土庫，有
間格，廚廁齊，33x130 尺地，另車房，
交通便，價 \$94,900，歡迎還價。
請電：公司 688-5675 (M.L.S.)
中文傳呼 680-7097 週六、日、
下午一至四時開放

FOR 出賣 SALE**\$ 325,000**

本那比旺區，餐廳生意連地連物業
出售，極新裝修，空氣調節，
防盜及防火系統，百座位，有酒
牌，私家泊車場可泊廿部，絕佳
投資，家庭式經營更佳。

NEWCOMBE REALTY LTD. 5635 CAMBIE ST. VAN.

電話：公司 266-9121
住宅 986-3500 GARY NEWCOMBE

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△七睡房豪華新屋，3,800 呎，一流材料，地
大 48x132 呎，近 CHAMPLAIN MALL 星期日開放
6912 DOMAN ST./53AVE.

△62 E. 51st AVE. 近 LANGARA 上等靚屋，三睡房另
家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，
一流好地點，歡迎查詢。

△三間新屋，即將動工，位於 24 街 1200 號段，
(乃夾京士威)，可選你喜歡之屋形。

△近乃街 1258 KING EDWARD AVE，合初購屋人任
，正層二睡房套房，地 33'x122' 只售 \$88,900。

★歡迎用舊屋交換★

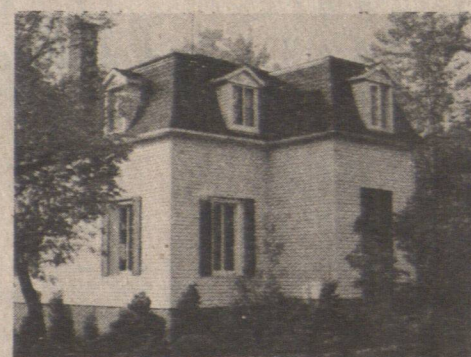
請電：NONI: 876-4346 RICK: 327-8667

威岸
建築

之前
威名遠播千里遙
岸堤四週百家曉



之後

**十月份
秋季酬賓**

安裝 Esclad Vinyl Siding 外牆板
廿一世紀反熱雙層玻璃窗
(HEAT MIRROR WINDOW)

一律八五折

MEMBER OF BETTER BUSINESS BUREAU
(代業主 UPGRADE 一切商業樓宇)

請直接同蔡先生接洽

FINANCING AVAILABLE

專安裝：
Esclad Vinyl Siding 外牆板
廿一世紀反熱雙層玻璃窗
(HEAT MIRROR WINDOW)
ROOFMASTER, TAR & GRAVELS 屋背面
CONT. ALUMINUM GUTTERS 水瀆



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westcoast Industries Ltd.

1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

438-5953

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華片打東街 242-4 號，電話：683-6858, 683-6859

242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.

列治文分店地址：甘比夾第五路，電話：278-4200

11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall

卅週年紀念酬賓大減價抽獎

中獎號碼公佈如下：

頭獎一名：(總店及分店共一名)

總店 451542 分店

二獎 0247374 0448862

三獎 1267807 0848772

四獎 0246852 0279224

五獎 1257951 0247843

0278352 0646359

0247632 0848178

677244 0848485

081427 0646248

1257221 0848329

677888 0848624

857878 0848248

0247814 0449445

227335 0848314

中獎者請在八四年年底前憑存根來本公司領獎
逾期作廢

熱烈慶祝中華人民共和國**建國卅五週年紀念****恭祝四化早日實現****中加友誼永久長存**

L.E.C. ENTERPRISES LTD.
李電企業

CHONG'S ORIENTAL
FURNITURE CENTRE

GOH BALLEE ACADEMY
吳祖捷芭蕾舞學院

BROADWAY TRADING CO. LTD.
百老匯貿易有限公司

Y.C.W. ENTERPRISES LTD.
楓林企業有限公司

CHINESE IMPORTS
中國進口批發有限公司

S & B OCTAGON PROPERTIES LTD.

SUNWEST PROJECT LTD.

INTERPHASE TECHNOLOGIES INC.

LINUS ENTERPRISES INC.

招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優，有意者請來一四四東七街接洽。

製衣廠請人

P.O. BOX 1647
STATION A.
VANCOUVER B.C. V6C 2P7

聘員工
溫市行將開業之正宗潮州海鮮酒家誠聘下列各部門員工有意者請詳閱履歷及近照寄：
(來函絕對守秘)
①廚部：砧板、幫手、炒鑊、炸鑊、水鑊(富經驗及語潮語更佳)
②樓面部：男女侍應(語英語及潮語者更佳)

一九八四年九月三日

全加中國洪門民治黨

達權社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部通告

為通告事查農曆九月九日乃我黨龍

先師國公成仁，統於是日正午懸旗開會

紀念，追念先賢創業，以崇重典。

特此通告週知

此佈

全加中國洪門民治黨

達權社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部通告

為通告事查農曆九月九日乃我黨龍

先師國公成仁，統於是日正午懸旗開會

紀念，追念先賢創業，以崇重典。

特此通告週知

此佈

全加中國洪門民治黨

達權社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部通告

為通告事查農曆九月九日乃我黨龍

先師國公成仁，統於是日正午懸旗開會

紀念，追念先賢創業，以崇重典。

特此通告週知

此佈

全加中國洪門民治黨

達權社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部通告

招考中文國際廣播員

“美國之音”招考中文國際廣播員·工作地點：
美國首都華盛頓，應考條件：

能說流利之中文(普通話)及英文，具有新聞，廣播之工作經驗，或在中文筆譯，口譯，高等院校讀語教學，漢語戲劇表演方面具有經驗，語音適合短波廣播者，需通過筆譯(英譯中)及播音考試合格，起薪為每年US\$21,066至25,489

美國之音代表訂於十月一日至五日在加拿大溫哥華地區與應考人員面談。請於十月一日星期一及十月二日星期二上午十時至下午二時之間，電話：685-4311洽訂面談時間。如不能在上列時間面談者，請將詳細履歷(中英文)寄至：

Voice of America OFFICE OF PERSONNEL,
ROOM 1192, 330 INDEPENDENCE AVENUE, S.W.,
WASHINGTON, D.C. 20547.

[本機構錄用人員執行機會均等原則]

新麗超級市場及花店
SHAUGHNESSY MARKET AND FLORIST
溫哥華固蘭胡街2915號
2915 GRANVILLE ST. VAN. B.C.
電話：738-3731

結婚禮花大減價(全套159元)

本店以廉價推出全套結婚禮花，包括：新娘花籃兩個，新娘花球一個，伴娘花球兩個，男仕襟花六個，女仕襟花兩個及贈送渡月花一個，全套僅收159元。

一百五十九元

同時本店特聘西人插花藝術家，為閣下設計各種喜慶花牌，花球，襟花，花籃，花圈及各季節生菓籃，價錢相宜，歡迎僑胞光顧。

本店七天營業，由上午九時半至晚上十時。

裝修土庫專家
專業裝修土庫，有經驗師傅，收費公道，地址：溫哥華市中心，電話：876-7666

信誠影音修理部
專業修理各式錄影機，電視機，音響器材，地址：溫哥華市中心，電話：233-9881

李偉運輸公司
專業運輸貨物，地址：溫哥華市中心，電話：254-5691

貨車搬運
代客搬運及一切貨物，地址：溫哥華市中心，電話：332-1111

搬運服務
有經驗師傅，地址：溫哥華市中心，電話：744-1111

免費估價
工作快捷妥當，地址：溫哥華市中心，電話：332-1111

修理各種電視
地址：溫哥華市中心，電話：332-1111

野鴿平賣
新鮮或急凍，地址：溫哥華市中心，電話：464-0533

鮮雞平賣
生猛嫩雞10隻只售26元，地址：溫哥華市中心，電話：576-2397

REBATES ON 1985 RCA COLOR TV UP TO \$329 IN REBATES AND BONUSES ON A NEW VCR/CAMERA SYSTEM	20" manual color TV \$359.98	RCA 16" COLOR TV \$849.98	RCA 16" COLOR TV \$849.98	RCA 16" COLOR TV \$849.98	RCA 16" COLOR TV \$849.98
FREE WITH PURCHASE OF ANY RCA VCR OR TV A coupon worth \$20.00 towards dinner at MING'S DINING COMPLEX or RENFREW DRIVE-IN	1985 RCA 16" COLOR TV \$599.98	RCA 16" COLOR TV \$849.98	RCA 16" COLOR TV \$849.98	RCA 16" COLOR TV \$849.98	RCA 16" COLOR TV \$849.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98
22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR \$739.98	22" VHS VCR			

dueck



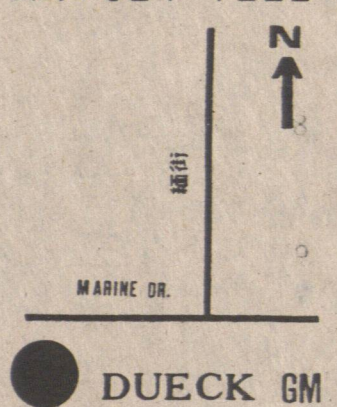
DUECK CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC LTD. DUECK MOTORS LEASING LTD.
86 S.E. Marine Drive, Vancouver, B.C. (近福街)

本公司為溫哥華最現代化及最大規模的 G.M. 車行。
代理 CADILLAC, OLDSMOBILES & CHEVROLET. 各式各樣新車 G.M. 貨車, VANS & TRUCKS 及各種牌子舊車。
本公司設備新穎, 環境舒適, 全部車輛均置於室內大堂, 不受風雨影響, 任君隨意慢慢選購。凡携此告白找梁君商洽購買新舊車輛一律贈送 \$25 汽油及油箱鎖一個。梁君服務華僑有十四年, 經驗豐富, 價錢公道, 服務週詳。



MR. DON LEUNG
梁錦安君
住家: 420-6487
公司: 324-7222

CADILLAC		CHEVROLET
OLDSMOBILES		
FIRENZA	CHEVETTE	CAMARO
OMEGA	CAVALIER	CORVETTE
CUTLASS CIERA	CITATION	
CUTLASS SUPREME	CELEBRITY	
DELTA 88	IMPALA	
98 REGENCY	CAPRICE CLASSIC	



文勝馬經

九月三十日

1. Force The Pace (Hemley)
2. Docile Easter Boy (Loeth)
3. In Clear Command (Rycroft)
4. I'm An Import (Johnson)
5. Alderizer (No Boy)
6. Kootenay Queen (Walker)
7. All Go (Duran)
8. Ruslinken (Mena)
9. Mr H H (Lacoursiere)
10. Flying Brandy (Walker)
11. Family Character (Stevens)
12. Timmy's Brother (Krasner)
13. Albert's Bet (Smith)
14. Delta Passport (Rycroft)
15. Ky Jay (Spencer)
16. Struck It Luckie (Walker)
17. Panash (No Boy)
18. Endless Winner (Loeth)
19. Ukiah's Ruler (Krasner)
20. Singh King Ship (Loeth)
21. Bikini Inspector (Mena)
22. Jubbie's Pride (No Boy)
23. No Vices (Loeth)
24. Bold Prospective (Mena)
25. Lady Of Mars (Grubb)
26. Supernatural (Loeth)
27. Avant's Babe (Stevens)
28. Sincerely Dearly (Krasner)
29. Shanker's Bend (Mills)
30. Sportscoach (Loeth)
31. Here To Shine (Stevens)
32. Flying Brandy (Walker)

今伯樂 馬經

九月三十日

- #1TH 30th
- 4TH FLYING BRANDY (WALKER)
CHEN CHAK WHE CHIFF (NO BOY)
SUPREME REASON (HEVSELY)
- 6TH STRUCK IT LUCKIE (WALKER)
ENDLESS WINNER (LOETH)
PANASH (NO BOY)
- 8TH JUBIE'S PRIDE (NO BOY)
SIR SPLENDOR (SPENCER)
BOLD PROSPECTIVE (MENA)
- 9TH LADY OF MARS (GRUBB)
DOO DAH DOLLY (KRASNER)
SUPERNATURAL (LOETH)
- 10TH SINCERELY DEARLY (KRASNER)
SHANKER'S BEND (MILLS)
HOWARD'S CASEER (MENA)
SPORTSCOACH (LOETH)
- 心水馬
9TH LADY OF MARS

懷念陳宜禧先生

陳宜禧先生是溫哥華的建國功臣。他一生為溫哥華的建設貢獻良多。他的銅像矗立在溫哥華市中心，見證了溫哥華的成長與發展。他的精神永遠活在我們心中。

陳宜禧先生是溫哥華的建國功臣。他一生為溫哥華的建設貢獻良多。他的銅像矗立在溫哥華市中心，見證了溫哥華的成長與發展。他的精神永遠活在我們心中。

喜柏技術服務社
A-PP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，商業考卷，申請商業牌照，設計圖章，估價，及裝修工程。(廣東話台山話，國語)
請電: 976-5888

Van-Rite construction
承建新屋, 在你府上的地或在本公司的地均可。枝工一流, 保證滿意。詳情請英語電 TEP NEUFELD
321-7308

金馬馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
416 Main St Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone: 253-4424

O.K.髮廊
607 E. Hastings St., Van.
喜士定東街607號, 溫哥華
255-0703 名師為你和他設計髮型
本店一週年 電髮大特價 14 元起

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4922

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

全世界最優秀的
真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標

**高麗蔘為增進健康
延長益壽之神靈補品**

加拿大總代理
加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)
本行業經大韓民國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗蔘及製品, 價格公道, 品質良好, 歡迎選購。

門市部: 溫哥華市喜士定東街卅三號
33 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9
(604) 681-9888 688-8880

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

高級六和菜 (足六位用)
秋季酬賓海鮮席 (足十位用)

特價四十三元
特價九十九元正

營業時間: 早上七時半至下午三時半
晚飯時間: 下午五時至晚上九時半
早午茶市一律免茶 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

在北美洲也能嚐到如此
正宗美味之川菜, 實在是開
下之口福。
本店午市及特設之下午茶, 供應我獨尊之「紅燒牛肉麵」, 又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜, 游水海鮮及獨有之「全套席」。

本店環境優雅, 泊車方便, 喜慶宴會, 晚飯小酌均宜, 歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間: 上午十一時至晚上十一時
車場寬大, 泊車方便
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街)
電話: 879-8885

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street, Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌, 招呼親切
喜慶宴會, 稱第一家
天天茶市, 百粵名菜

益食家
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元

上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱菜: 釀鮑魚雞
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用)
一二八元

正宗韓國菜館
著名 韓國式 B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業: 由下午五時至晚上十一時
星期一至五: 特設午餐 由正午十二時至下午二時

今日各場精選 **PNE**
文勝賽馬佳選

1. One For One (Johnson)
Frans Mel (Loseth)
Lazair (Krasner)
2. Admiral Bayfield (Spencer)
Gamorano (Rycroft)
The Band Played On (Loseth)
3. Empress Bay (Spencer)
Kelli's Do'in (Mills)
Kluane (Krasner)

10TH OFFICER CADET

2. Admiral Bayfield (Spencer)

國泰航空公司聯合主辦：

中國遊

\$2999

全程22天

……不到長城非好漢!!……

香港⁽³⁾ ● 廣州⁽²⁾ ● 桂林⁽²⁾ ● 杭州⁽²⁾ ● 上海⁽²⁾ ● 蘇州⁽²⁾ ● 南京⁽²⁾ ● 北京⁽⁴⁾ ● 廣州⁽¹⁾

出發日期：九月九日、十月十四日
八四年十一月四日 八五年三月廿四日

● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形及提供旅遊指南

● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之星期休息

● 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程

● 由經驗帶隊，謝耀星先生DANNY LOWE領團

● 全部一流酒店：香港—香港大酒店

● 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館

● 在香港包兩餐，在中國包三餐雜食

● 在香港期間，每日均有旅遊節目

領隊DANNY LOWE

住家：437-1785

加聯邦銷售稅 下週升百分一

【渥太華電】雖然在充任反對黨時極力反對銷售稅提高百分之一，但自由黨政府決定下週一如期將聯邦銷售稅提高百分之一。

加稅首先在九八年三月的預算案中由自由黨提出，以協助支付一項價值四十八億元的特別撥款計劃。加稅後每年將為聯邦帶來額外的十億元收入。

加稅後大部份製造業製成品的稅率是百分之十，而零售業的稅率是百分之十五。

雖然加稅早有計劃，但有關立法在九月四日大選前，國會仍未獲得通過。甚至在本週四時，保守黨仍拒絕通過加稅。

其後，經過內閣一個強力的優先及計劃委員會，財政部長馬丁宣佈作出加稅決定。

加利率續調低 經濟表現平平

【渥太華電】加拿大銀行利率在週四從上週的十二點二五調低至十二點二。

貨幣交易商認為，中央銀行似欲維持現階段利率水平，直至美國出現更明確的利率走勢。

與此同時，加拿大統計局指出，一九八四年首三季的經濟表現僅屬平穩，顯示第三季的經濟表現更趨平穩。

該局公佈的數據顯示，第三季的經濟表現分析，在第四季內未有提到經濟衰退，但它卻預期第四季內經濟表現將趨平穩。

港澳各界二百人士 專機飛京參加國慶

【香港廿八日電】港澳各界人士慶祝國慶委員會，已於廿八日專機飛京，參加國慶慶祝活動。

該會主席李卓人表示，此次專機飛京，是港澳各界人士對祖國的熱愛和對國慶的重視。

隨行的二百多位人士，包括港澳各界知名人士、社團代表、僑領等。

他們將在京參加國慶慶祝大會，並與中央領導同志會面。

古璧飛城訪問 飛抵漢城訪問

【漢城電】加拿大古璧飛城省長李域已於廿八日飛抵漢城訪問。

李域此行是應邀訪問，將與韓國政府官員會面，並與韓國各界人士交流。

李域在漢城將停留數日，隨後將訪問其他城市。

社論 明恥立信

萬里行程，百年基業。中英香港問題聯合聲明，於九月廿六日在北京舉行草簽儀式，標誌著兩國關係的圓滿解決，本著互諒互讓的精神，兩國關係的圓滿解決，本著互諒互讓的精神，兩國關係的圓滿解決，本著互諒互讓的精神。

下來的歷史問題，明確規定一九九七年收回香港，恢復行使主權，設立香港特別行政區，享有高度自治權，維持資本主義制度五十年不變。從此英國結束在香港殖民地的統治，港人治港，港人是香港的主人，香港市民是實實在在的中華民族的一分子，是能夠掌握自己命運的中國人。多麼足以自豪啊！這是中國十億人民的要求，海外僑胞和香港、台灣同胞的願望。

香港在中國南陲，珠江口外的天然良港，扼太平洋和印度洋交通的樞紐。山明水秀，令人陶醉。陸地廣闊，物產豐富。山明水秀，令人陶醉。陸地廣闊，物產豐富。山明水秀，令人陶醉。陸地廣闊，物產豐富。

社論 解決歷史遺留問題

送來喜訊，香港前途問題，獲得合理的圓滿解決，繼續保持繁榮和安定，海外僑胞當無比興奮。

這次中英通過和平談判，解決歷史遺留下來問題，是不容易的。中英談判獲得今日的成功，是有多項特殊的因素：(一)符合中英兩國利益，(二)雙方良好關係基礎，(三)共抱保持繁榮目標，(四)一國兩制適應實際。在兩年漫長的歲月當中，雙方代表團本着互諒互讓的精神，以明恥立信，堅忍不拔，折衝樽俎，在神聖的主權不容讓步下，找出光榮解決的方案。管子說：「禮義廉恥，國之四維。」故要明恥，孔子言忠信。他說：「主忠信。」又云：「言忠信，行篤敬。」故要立信。

祖國的富強和香港的繁榮是息息相關的。居安思危，中國大陸潛力深厚。而內地經濟特區的發展，和沿海城市的開放又為香港工商業的推進提供有利的條件。香港支援大陸科學技術，人才，完成四化建設，共同迎接新的太平洋世紀的到來。一國兩制的構想，亦有助於祖國的統一，和世界的和平。

雲南耗資千萬擴水族館 社會人士紛紛發表意見

【雲南訊】關於擴建雲南水族館，社會人士紛紛發表意見。

雲南水族館位於昆明，是雲南省最大的水族館。擴建工程耗資一千萬元。

社會人士紛紛發表意見，認為擴建工程將有助於提高雲南省的水族館水平，並為遊客提供更好的觀賞體驗。

張哲黎牧師 定期佈道會

【雲南訊】張哲黎牧師定期佈道會，將於九月廿九日舉行。

佈道會將在雲南省某教堂舉行，歡迎各界人士參加。

佈道家葛培理 下月抵雲講道

【雲南訊】世界著名佈道家葛培理，將於下月抵雲講道。

葛培理將在雲南省多個城市舉行佈道會，傳揚福音。

錢送回國觀光團 廣海同鄉會定期

【雲南訊】廣海同鄉會定期舉辦錢送回國觀光團。

該團將為廣海同鄉提供回國觀光的機會，並協助辦理相關手續。

人民法律學校 免費粵語講座

【雲南訊】人民法律學校舉辦免費粵語講座。

講座內容包括法律常識、訴訟程序等，歡迎各界人士參加。

SANG LUNG JAN LTD.
溫哥華
生隆棧炮竹大發行
651 EAST HASTINGS ST. VAN. B.C. V6A 1R2
(604) 255-8278

最遲新到 中西炮竹 即日市

慶祝十月卅一日兒「鬼皇節」
HALLOWEEN

※總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
最暢銷 SCREECHER-OO
品質更改良 花樣更衆多
包裝更莊煌

※總代理加拿大 HAND'S 炮竹廠
各式各樣之 SPARKLERS

※總代理美國 KENT'S 炮竹廠
七彩繽紛之 ROMAN CANDLES

※總代理加拿大 NORBEN'S 面具廠
最新式兒童應節化妝品，各式面具及袍服，應有盡有。

※目錄印備，函索即奉※
加聯邦政府法規規定炮竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘美澳 綠荳發行
魯國洲
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新季節菜館
NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5J7
京士威路三〇四八號
(夾 RUPERT)
電話：430-0443

經已開張營業
歡迎惠顧
經濟小菜
粉，麵，飯
營業時間：七天營業
由上午十時半至晚上九時
(五里之內免費送餐)

Dragon Arts
461 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 近中街互助會
藝術書籍 招貼圖片
精寫招牌 書法服務
鑲配鏡架 精工裝裱
送禮字畫 刺繡總匯
書畫用品 零沽批發
電話：254-2218

紅鶴酒家
FRASER FLAMINGO CHINESE RESTAURANT
OPEN FOR BUSINESS
一貫宗旨 天天茶市 環境幽雅 寬大禮堂一覽無遺
出品優良 晚飯小菜 服務週到 可筵開六十餘席
溫哥華華街3469號 (夾19街)
3469 FRASER ST. (FRASER & 19TH) 暫定星期二休息
電話：877-1231

VANCOUVER-HONG KONG
溫哥華飛往香港
請乘加拿大太平洋航空公司747客機

逢星期一，星期三及星期六
有豪華747客機直飛香港。

飛機上之服務，絕對優良。
加拿大太平洋航空公司注重待客服務，有禮，服務小心週到，業已享譽國際。
你下次往香港或其他東方各城市，請搭乘加航。

CPA Air

黃金 白銀 外匯
美幣 加幣 存款
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五 (上午九時至下午四時)

買賣黃金、白銀、白金、鈹條及存單
買賣富格林及楓葉金幣
買賣外幣及旅行支票 (不收佣金)
美金日息儲蓄支票戶口 (九厘)
加幣日息儲蓄支票戶口 (九厘)
加幣日息儲蓄支票生意戶口 (八厘)
房屋貸款

本行是加拿大存款保險會員

○加幣定期存款：

三十至八十九天	十一厘
九十至二百九十天	十一厘四分一
一年	十一厘四分三
二年	十二厘
三年	十二厘四分一
四年	十二厘四分三

(Rates subject to change)
利率更改，恕不另行通知

請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

黃金 白銀 外匯
美幣 加幣 存款
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五 (上午九時至下午四時)

買賣黃金、白銀、白金、鈹條及存單
買賣富格林及楓葉金幣
買賣外幣及旅行支票 (不收佣金)
美金日息儲蓄支票戶口 (九厘)
加幣日息儲蓄支票戶口 (九厘)
加幣日息儲蓄支票生意戶口 (八厘)
房屋貸款

本行是加拿大存款保險會員

○加幣定期存款：

三十至八十九天	十一厘
九十至二百九十天	十一厘四分一
一年	十一厘四分三
二年	十二厘
三年	十二厘四分一
四年	十二厘四分三

(Rates subject to change)
利率更改，恕不另行通知

請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

樂器 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：
古箏、揚琴、二胡、琵琶、
笛、簫、笙、及粵曲演唱。

